Ellen Veensma

* 34000 Montpellier
* eveensma@hotmail.com



♀ 46 ans

Néerlandaise

* +33 661 96 66 84

#### **Traductrice / Interprète**

#### ***Polyglotte* : Néerlandais, Français, Anglais, Allemand, Espagnol**

#### **PROFIL**

* Freelance dans les services linguistiques depuis 2008, **parfaitement trilingue FR-EN-NL**
* 25 ans d’expérience en traduction, dont 19 en commerce international et 14 ans dans le tourisme
* Niveau universitaire en langues avec d’excellentes capacités grammaticales et rédactionnelles
* Femme de dialogue avec un sens relationnel très développé, entrepreneuse et dynamique
* Très autonome, organisée et consciencieuse, je sais fixer des priorités et agir en conséquence

#### **COMPÉTENCES**

##### International Business

* Elaboration et exécution de la stratégie marketing et de la politique commerciale export
* Project management à l’international, rédaction/rectification de contrats multilingues
* Rédaction et traduction de sites web et blogs en respectant les règles de référencement
* Traduction de documents commerciaux et techniques (dans des domaines divers et variés)
* Interprète consécutive/ simultanée : salons, conférences, réunions et négociations professionnelles
* Etudes de marché internationales : exécution, rédaction et traduction de missions diverses
* Cours de langues privés à domicile (français - anglais - néerlandais)
* Conception, mise en place et traduction d’actions marketing et campagnes publicitaires
* Veille active sur le marché du tourisme, analyse des besoins et adaptation à la clientèle
* Mise en place et gestion de relations durables et privilégiées avec les clients et les fournisseurs

##### Linguistiques

**Polyglotte : 5 langues européennes** ; *Amélioration continue par la pratique régulière +*

*des missions de traduction/ interprète/ cours de langues*

* Néerlandais: Langue maternelle (J’y ai vécu jusqu’à mes 25 ans et fait mes études à Amsterdam)
* Français: Parfaitement bilingue (J’habite et travaille en France depuis 20 ans, niveau universitaire)
* Anglais: Niveau supérieur\* (Education anglophone partielle, séjours aux USA, pratique journalière)
* Allemand: Niveau courant (Niveau Bac et pratique régulière, langue très proche du néerlandais)
* Espagnol: Niveau courant (Niveau universitaire, séjours de longue durée en Espagne)

##### Informatiques

* Recherches multilingues outils Google et logiciels de traduction (e.a. Trados, Wordfast)
* Outils marketing Internet (SEO), Systèmes de gestion de contenu sites Web (CMS)
* MS Pack Office 2010 (PC) et logiciels de gestion commerciale et administrative

#### **PARCOURS PROFESSIONNEL**

Depuis 2008 **International Project Manager > e-travel + services linguistiques *Freelance - Entrepreneuse*** - Home office - Montpellier

Missions et responsabilités (trilingue NL-FR-EN):

🡺 International e-travel  
- Co-fondatrice d’un site web néerlandais de voyage [www.vacation-organizer.com](http://www.vacation-organizer.com)

* + Elaboration et gestion de la stratégie marketing, communication et commerciale
  + Conseillère et organisatrice de voyages sur mesure (dans le monde entier) et développement du réseau mondial de prestataires > clients européens
  + Web site marketing (SEO), publicité, networking, prospection et ventes internationales

🡺 Web Content Management (CMS) et services linguistiques

* + Rédaction d’articles web, traductions et mises à jour de sites web (en respectant le  
    référencement) et de toutes sortes de documents commerciaux > clients mondiaux

🡺 Etudes de marché - Analyste d’Euromonitor, bureau international d’études de marché

🡺 Général :

* + Gestion de la relation clientèle (CRM) et relation fournisseurs internationaux
  + Force de proposition, recherche d’opportunités, de solutions et contrôle de qualité
  + Gestion administrative : planning, prospection, devis, facturation internationale...

Résultats :

Progression constante des ventes - Retour des utilisateurs/ prestataires très positif

2001 – 2009**International Team Manager**dans la communication aéroportuaire

***Airport Communication*** - CDI - Montpellier

Produit : Guides horaires, partenariat publicitaire avec plus de 60 aéroports européens Principaux clients : tous les acteurs du tourisme et du voyage en B2B

Mission : Manager de l’équipe Europe du Nord (5 pers.)

🡺 Développement des ventes et gestion administrative et commerciale de l’équipe

🡺 Project management ; développement de partenariats avec des aéroports de

l’Europe du Nord ; Etude de marché, négociations, analyse des attentes, coordination

🡺 Networking aux congrès aéroportuaires et salons de tourisme (ITB, Top Resa, Routes…)

Principaux résultats :

**-** 11 projets de développement réussis ; j’ai développé de nouveaux réseaux d’aéroports dans le Benelux, en Suède et en Angleterre

**-** Une constante augmentation du CA (x 3 en 7 ans) et objectifs atteints tous les 6 mois

1998 – 2001 **Export Manager** - ***SEC*** ***Cosmétiques*** - CDI - Montpellier

Produit : Méthodes et produits de soins visage et corps. Distribution/formation mondiale

Mission : Manager de l’équipe export (4 personnes), développement de CA

**-** Gestion administrative et commerciale du portefeuille grands comptes (clients et distributeurs); prospection, vente, conseil, salons et formations à l’étranger

1997 – 1998 **Office Manager** - ***Maui Jim*** ***European head office*** - CDI - Montpellier

Produit : Lunettes de soleil de luxe polarisées américaines ; distribuées mondialement

Mission : Gestion administrative, commerciale et logistique au niveau européen

#### **FORMATION**

1989 - 1995 **Etudes Européennes**, Université d’Amsterdam (***Bac + 4, diplômée Drs.***)

***Maîtrise en Français, Espagnol et Droit Communautaire***

1. **Droit et Commerce International** dans le cadre d’ERASMUS

*(durant 6 mois à l’Université de Salamanque en Espagne)*

1. Cours d**’Espagnol** intensif *séjour linguistique* *à Malaga en Espagne (2 mois)*

1988 - 1989 **D.S.E.F**, Université de Perpignan

*Diplôme Supérieur d’Etudes Françaises*

1988 **VWO** diplôme,*Baccalauréat néerlandais*

#### **CENTRES d’INTÉRÊT**

* Voyages : La découverte de cultures et de pays étrangers
* Culture : Littérature + cinéma et télé en VO d’ici et d’ailleurs